

PURWOREJO MUHAMMADIYAH UNIVERSITY
ENGLISH LANGUAGE EDUCATION

THEORIES OF TRANSLATION

Mid-term Test

This is an open-booked test

1. Translating is essentially a skill and depends largely on a series of disciplines, for example, linguistics, cultural anthropology, philology, psychology, and theories of communication. Find the meaning (or explanation) of *linguistics, cultural anthropology, philology, psychology, and theories of communication*. It is highly recommended to make use of the Internet to find the meaning or the explanation of those disciplines.
2. Persons who wish to use the language of a different language community must learn how to use the words in a culturally acceptable manner. Discuss the term of *a culturally acceptable manner*, and then explain what the meaning of such a phrase.
3. In English the diverse uses of *whisper* can be analyzed syntagmatically in such expressions as *they whispered in class, a whisper campaign, a stage whisper, the breeze whispered through the trees*. Translate the following phrases and sentences into good Indonesian.
 - a. They whispered in class.
 - b. A whisper campaign
 - c. A stage whisper
 - d. The breeze whispered through the trees.
4. The functions of the verbal contexts are evident in the various uses of the verb *run* in English. Translate the following sentences into good Indonesian.
 - a. The man ran fast.
 - b. The crab ran up the beach.
 - c. The snake ran across the lawn.
 - d. His heart is running.
 - e. The bus runs between Madrid and Barcelona.
 - f. The line ran off the page.
 - g. The play ran for three weeks.
 - h. He is running for mayor of town.
 - i. His stocking is running.
 - j. The well ran dry.
5. Creative writers constantly violate rigid traditions in order to attract attention and to increase the impact of what they want to communicate. Discuss the phrase of *constantly violate rigid traditions*, and then explain what such a phrase actually means.

=== good luck ===